

**IV. Seminario - Taller**  
**IV. Mintegi - Tailerra**



**“ELKARBIZITZATIK  
ERAIKITAKO  
KULTURARTEKOTASUNA”**

**“CONSTRUYENDO  
LA INTERCULTURALIDAD  
DESDE LA CONVIVENCIA”**

**Gernika-Lumo  
Kultur - Etxea  
30.11.2006**

**Leioa. UPV-EHU.  
Aretotegia 1, 22 Aretoa.  
01.12.2006**

**Antolatzaileak / Organizan:**

**GERNIKA GOGORATUZ**  
Centro de Investigación por la Paz · Bakearen Aldeko Aztertegia · Peace Research Center  
Fundación Gernika Gogoratuz · Gernika Gogoratuz Iraskundea · Gernika Gogoratuz Foundation

  
**EUSKO JAURLARITZA  
GOBIERNO VASCO**  
ETXEBIZITZA ETA GIZARTE  
GAETAKO SAILA  
DEPARTAMENTO DE VIVIENDA  
Y ASUNTOS SOCIALES

**Laguntzaileak / Colaboran:**

  
Misión en Cooperación  
Internacional Descentralizada

**KULTUR  
ETXEA**  
GERNIKA-LUMOKO

  
**IDEASUR**  
www.ideasur.org

  
gernikatik mundura

“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”  
 “CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”

## AURKEZPENA / INDICE

### ■ APORTACIÓN

### ■ AURKEZPENA / PRESENTACIÓN

### ■ PONENCIA

**“La interculturalidad como instrumento de transformación de una realidad homogeneizadora”**

Antolin Granados Martínez. *Facultad de Ciencias de la Educación-Universidad de Granada.*

### ■ PONENCIA

Diógenes S. Bisoko. *Biltzen. Centro de Coordinación de iniciativas Comunitarias en Mediación y Educación intercultural.*

### ■ PONENCIA

**“La construcción de la interculturalidad desde la convivencia”.** Antton Arka. *Técnico de inserción social*

### ■ PONENCIA

Miguel Arce, *Miembro del Colectivo de Educación "Abra"*

### ■ CONCLUSIONES

Organiza:

**GERNIKA GOGORATUZ**  
 Centro de Investigación por la Paz - Bakasaren Ariketo Azterlagia - Peace Research Center  
 Fundación Gernika Gogoratz - Gernika Gogoratz Iraskundea - Gernika Gogoratz Foundation



Colaboran:



“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”  
“CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”

*"...y yo sabía ya, al entrar en una ciudad, por muy piadosos que fueran sus habitantes, por muy benévola la sonrisa de su rey, sabía yo que no nos darían la llave de nuestra casa. Nunca nadie se acercó diciéndonos "esta es la llave de vuestra casa, no tenéis más que entrar".*

*Hubo gentes que nos abrieron su puerta y nos sentaron a su mesa, y nos ofrecieron agasajo, y aún más. Eramos huéspedes, invitados. Pero nosotros no pedíamos eso, pedíamos que nos dejaran dar. Porque llevábamos algo que allí, allá, donde fuera, no tenían; algo que solamente tiene el que ha sido arrojado de raíz, el errante, el que se encuentra un día sin nada bajo el cielo y sin tierra; el que ha sentido el peso del cielo sin tierra que lo sostenga.*

*María Zambrano "La Tumba de Antígona" <sup>1</sup>*

---

<sup>1</sup> PAJARES, M., La inmigración en España. Retos y propuestas, Icaria, Barcelona, 1999.

“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”  
 “CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”

## AURKEZPENA

Gernika Gogoratuz: Bakearen Aldeko Ikerketa-Zentroak "Elkarbizitzatik eraikitako kulturartekotasuna" Mintegi - Tailerra antolatu du, honako hauen laguntzaz: Eusko Jaurlaritzako Immigrazio Zuzendaritza, "Nazioarteko Lankidetzaz Deszentralizatua. Unibertsitateko Masterra: Bakea eta Garapena" eta Gernika-Lumoko Kultur Etxea.

Kulturartekotasuna kontzeptu berria da, eta gero eta interes handiagoa pizten ari da. Arrazoi nagusia migrazioaren fenomenoak gorantz egin izana da. Hauek dira, hain zuzen, migrazio horien kausak: gure planetan dauden desoreka demografikoak, gerrateak eta munduko hainbat herrialdeko herri-istiluak. UNESCOren arabera, kulturartekotasuna honako elementu hauetan oinarritzen da: kultura ezberdina duten pertsonen artean, irekitasuna, hartu-emanak eta elkarrekikotasuna izatea, onarpen-, errespetu- eta elkartasun-giroan.

Ikuspuntu horretatik, gizarteratzea bi bide dituen prozesu baten antzekoa da. Horregatik, aldaketa ez dagokio hartutako pertsonari bakarrik, baita gizarte hartzaileari ere.

Gernika Gogoratuzek, IV. Mintegi-Tailer honekin, eguneroko elkarbizitzak kulturartekotasunean zer eginkizun duen aztertzea izan du helburutzat. Horretarako, kultura desberdinen arteko erlazioak hobetzeko elkarrekin eraiki beharreko erremintak landu ditugu.

Hori guztia egiteko, alor ezberdinetako pertsonen saiakuntzak eta gogoetak izan

## PRESENTACIÓN

*El Centro de Investigación por la Paz Gernika Gogoratuz con el apoyo de la Dirección de Inmigración del Gobierno Vasco así como del Máster de Cooperación Internacional Descentralizada: Paz y Desarrollo de la Universidad del País Vasco y la Casa de Cultura de Gernika-Lumo ha llevado a cabo el IV Seminario - Taller: "Construyendo la Interculturalidad desde la Convivencia".*

*La interculturalidad es un concepto reciente por el cual se muestra un creciente interés. Este se debe principalmente al aumento del fenómeno migratorio cuyas raíces se encuentran esencialmente en los desequilibrios demográficos presentes en nuestro planeta, además de las guerras, los desórdenes civiles en varios países del mundo. Según la UNESCO los elementos en los que se basa la interculturalidad son la apertura, el intercambio y la reciprocidad entre individuos diferentes culturalmente en un clima de aceptación, respeto y solidaridad.*

*En esta óptica la integración es similar a un proceso a dos vías por el cual el cambio compete no sólo a la persona que es acogida sino también a la sociedad y a las personas receptoras.*

*En este Seminario Taller de Interculturalidad que celebra su cuarta edición, hemos querido analizar el papel de la convivencia diaria en la construcción de la interculturalidad centrando nuestra atención en las diferentes herramientas a construir conjuntamente para mejorar las relaciones entre las personas de diferentes culturas.*

*Para ello hemos contado con las experiencias y reflexiones de personas de diferentes ámbitos: la Universidad de Granada, el Colectivo de Educación ABRA, el Ayuntamiento de Donostia y el Centro de Coordinación de Iniciativas Comunitarias en Mediación y Educación Intercultural*



“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”  
“CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”

ditugu: Granadako Unibertsitatea, "abra" kolektiboa, Donostiako Udala eta BILTZEN: Kultur Arteko Bitartekotza eta Hezkuntzarako Ekimen Komunitarioak Koordinatzeko Zentroa.

Gernika Gogoratuzeko taldeari eskerrak eman nahi dizkiot lana antolatzen laguntzeagatik, eta bereziki, Batirtze Escudero eta Fernando Cruzi edukia diseinatu eta tailerra koordinatzeagatik.

Era berean, mila esker Kulturartekotasuneko IV. Mintegi-Tailerrean parte hartu duten guztiei gurekin egoteagatik eta laguntzeagatik. Agiri honetan azaltzen diren ideiek guztion bizikidetasuna hobetzeko balio izatea espero dugu.

María Oianguren Idígoras  
Gernika Gogoratuzeko Zuzendaria

*BILTZEN.*

*Quiero agradecer a todo el equipo de Gernika Gogoratuz su colaboración en la organización del trabajo, especialmente a Batirtze Escudero y a Fernando Cruz por el diseño del contenido y la coordinación del taller.*

*Asímismo gracias a todas las personas que han participado en el IV Seminario Taller de Interculturalidad por su acompañamiento y contribución. Esperamos que las ideas que aparecen en este documento contribuyan a la mejora de la convivencia entre todas y todos.*

*María Oianguren Idígoras  
Directora de Gernika Gogoratuz*

# PONENCIA

## LA INTERCULTURALIDAD COMO INSTRUMENTO DE TRANSFORMACIÓN DE UNA REALIDAD HOMOGENEIZADORA

Antolin Granados Martínez. Universidad de Granada

Viernes 1 de diciembre de 2006.

*Campus de Leioa - Universidad del País Vasco.*

*Colabora: Master Universitario en Cooperación Internacional Descentralizada: Paz y Desarrollo.*

*16:00 - 17:30 h.: Ponencia marco - Ponente: Antolín Granados Martínez. Laboratorio de Estudios Interculturales. Facultad de Ciencias de la Educación-Universidad de Granada.*

*Presentación: Miembro de la comisión académica del Master Universitario de Cooperación Internacional Descentralizada: Paz y Desarrollo.*

*Leioako Campusa, Euskal Herriko Unibertsitatea.*

*Laguntzailea: Nazioarteko Lankidetzaz Deszentralizatua. Unibertsitateko Masterra: Bakea eta Garapena. 16:00 - 17:30 h.: Hitzaldia Hizlaria: Antolín Granados Martínez, Kulturarteko Ikasketen Laborategia. Hezkuntza Zientzien Fakultatea - Granadako Unibertsitatea.*

*Aurkezpena: "Nazioarteko Lankidetzaz Deszentralizatua. Unibertsitateko Masterra: Bakea eta Garapena" deritzonaren Batzorde Akademikoko kidea.*

### Introducción

En la exposición de lo que a continuación les voy a plantear no está en mi propósito añadir un punto de vista más, el mío, a lo que es o debería ser la interculturalidad. Como mucho, me limitaré a esbozar un intento de aproximación analítica a lo que la interculturalidad supone de acción transformadora de una realidad cada vez más homogeneizadora.

En primer lugar, trataré de algunos de los debates actualmente existentes en el escenario de las ciencias sociales en torno a las identidades. En segundo lugar, centraré mi intervención en torno a uno de los ejes sobre los que gira la reflexión intercultural, que no es otro que las migraciones. En tercer lugar, formularé algunas propuestas que toman las migraciones como un reto para la interculturalidad. En cuarto lugar, concluiré mi intervención con unas breves reflexiones sobre lo que nos depara la convivencia intercultural.

No es una novedad decir que en estos tiempos que corren la interculturalidad ha inundado buena parte de los espacios académicos de reflexión teórica y de investigación empírica en el campo de las ciencias sociales. De alguna manera es el reflejo de las preocupaciones de una ciudadanía inmersa en el proceso de globalización económica y cultural. Pero anclada en espacios locales de convivencia y de interacción cotidiana con grupos con los que ha compartido de siempre una cultura. Pero también, y cada vez más, con grupos procedentes de culturas distintas.

Por lo pronto, parto de la idea de que las sociedades del llamado Primer Mundo son sociedades multiculturales en el sentido en que la tradición anglosajona lo entiende. Es decir, sociedades en las que hay una política inscrita en las instituciones, en el derecho y en la acción de los gobiernos, para otorgar a las diferencias culturales un cierto reconocimiento en el espacio público, acentuando oficialmente el respeto mutuo y la tolerancia dentro de las fronteras nacionales.

“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”  
“CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”

La interculturalidad como instrumento de transformación de una realidad homogeneizadora.

Antolin Granados Martínez

En el caso de España, la Constitución de 1978 garantiza en su Artículo 14 que: «Los españoles son iguales ante la ley, sin que pueda prevalecer discriminación alguna por razón de nacimiento, raza, sexo, religión, opinión o cualquier otra condición o circunstancia personal o social». Dicho de otra manera, el artículo 14 de la Constitución española reconoce el carácter multicultural de la sociedad española. Se trata de una realidad observable que describe un hecho evidente que no es otro que la coexistencia, dentro de un territorio (estatal), de culturas diferentes.

Ya sabemos algo de la multiculturalidad. Pero seguimos sin saber qué es la interculturalidad. Para averiguarlo creo inevitable continuar hablando de multiculturalidad.

Actualmente, el multiculturalismo obliga a las democracias a replantear sus propios fundamentos. Comúnmente se acepta que los principales fundamentos legitimadores de la democracia son la igualdad de derechos (los derechos civiles, políticos y sociales), la igualdad de oportunidades, la igualdad de representación y la igualdad de participación política. Cuando, sin embargo, esos fundamentos se aplican a una realidad multicultural se comprueba que grupos cada vez mayores de población están lejos de ser tratados en términos "igualitarios" debido a su especificidad cultural. (Zapatero 2003: 189). Comprobada esa desigualdad de trato, reconocida formalmente por el multiculturalismo, la interculturalidad vendría a ser el conjunto de acciones sociales, políticas, jurídicas y culturales encaminadas a asegurar la igualdad entre todas las culturas existentes y a procurar un mismo reconocimiento en la esfera pública. No ya en un plano formal que, va de suyo, está contemplado en el multiculturalismo sino, como digo, en políticas concretas de acción; por ejemplo, una reforma fiscal que redistribuya la riqueza de manera más equitativa gravando, por ejemplo, las grandes fortunas, el patrimonio y su transmisión, o medidas jurídicas que permitan ejercer el derecho al voto a los extranjeros.

Pero, por ahora, la multiculturalidad es una realidad de hecho, mientras que la interculturalidad planteada como lo acabo de hacer es un ideal y un desideratum; esto es, una utopía. Resulta todavía difícil elaborar un discurso que vaya más allá de planteamientos que desvelen las fracturas presentes en los recovecos de nuestras sociedades diversas y plurales, formalmente igualitarias pero estructuralmente injustas. La utopía en este caso (¿pero no es así en todos los casos?) está cargado de fuerza renovadora y transformadora de una realidad multicultural que quisiera devenir intercultural.

Obviamente, en la tarea de analizar los espacios sociales en los que aparece la interculturalidad, habría que ir acotando uno a uno todos y cada uno de los rincones que ocupa. Desde el peso de la cultura en la definición de la edad o del género en una sociedad como la española, hasta el lugar que le reserva dicha sociedad a las minorías étnicas o nacionales. Así, a título de ejemplos, habría que ver el peso de determinados grupos de edad en la estructura social; o el papel y la posición social que la cultura asigna a la mujer en la institución familiar.

Por cierto, (y a modo de inciso) la familia ha sido uno de los escenarios privilegiados en los que se han puesto en juego elementos de tipo cultural para justificar las diferencias "naturales" entre hombres y mujeres y, de este modo, justificar y legitimar la desigualdad de género. Una de cuyas consecuencias más dramáticas es la violencia de género. No se puede olvidar que la violencia criminal machista en España en el ámbito de la pareja o ex pareja constituye hoy la primera causa de mortalidad violenta dolosa, es decir, intencionada, de mujeres en nuestro país: 62 mujeres han sido asesinadas en lo que llevamos de año por sus maridos o ex compañeros sentimentales, 65 el año pasado, 69 en el año 2004, 67 en el año 2003, por citar sólo los últimos. Tampoco nos está permitido olvidar que, hasta no hace mucho, el código civil español establecía que la mujer debía sumisión y obediencia a su marido. Ni que, hoy, algunos grupos en España están pidiendo no la educación mixta, no la coeducación, sino la educación segregada, la educación separada

“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”  
“CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”

La interculturalidad como instrumento de transformación de una realidad homogeneizadora.

Antolin Granados Martínez

por sexos.

## I. El debate sobre las identidades

Les propongo ahora hacer un breve recorrido por el debate sobre las identidades puesto que buena parte del debate sobre la interculturalidad tiene como piedra angular las identidades de pertenencia, de adopción o de atribución.

En España, el actual proceso de reforma de los Estatutos de Autonomía, iniciado por Cataluña, encierra un interesante debate desde el punto de vista intercultural en torno a la construcción identitaria que, sin embargo, ha sido apagado por el hegemónicamente político. Con ello no niego en absoluto la posibilidad de considerar lo político como parte de la perspectiva intercultural, sobre todo si trata de las identidades sociales. Más bien, al contrario: entiendo la interculturalidad -en el contexto de sociedades como la española, formalmente abiertas y democráticas- como un proyecto de convivencia en un marco de relaciones definidas por la política. Esto es, en un juego de relaciones de interdependencia en el que los actores -individuos y grupos- en condiciones de igualdad de derechos sociales -amparados políticamente- y negociando unas mínimas normas de convivencia, deciden los límites de su acción social o cultural (de solidaridad, de respeto, de diálogo, de entendimiento).

Para evitar cualquier sesgo voluntarista o ingenuo que pueda parecer implícita en la propuesta formulada, he de aportar algunas matizaciones. La primera, es que las identidades étnicas y culturales de pertenencia se construyen en entornos sociales múltiples (la familia, la escuela, las distintas iglesias, el trabajo, los espacios de ocio, y los medios de comunicación, entre otros). Para evaluar el peso de cada uno de esos entornos sirva, como muestra, un ejemplo. En un artículo publicado en el periódico El País (18/02/2003), el sociólogo Manuel Castells refiere una encuesta realizada por él mismo en 2002 sobre la sociedad catalana, a partir de una muestra representativa de 3.005 personas. En la encuesta se pedía a la gente que designara una sola fuente de identificación fundamental: tan sólo un 8,9% se identificó con su país, su cultura o su lengua, mientras que el 56% señalaba a su familia como principal fuente de sentido. Con la idea, decía antes, de no pecar de ingenuo en la propuesta de marcado carácter político que hacía de la interculturalidad, reconozco en segundo lugar que, para un individuo o un actor colectivo puede haber una pluralidad de identidades y que «tal pluralidad es una fuente de tensión y de contradicción tanto en la representación de uno mismo como en la acción social.» (Castells, 1999: 28). En tercer lugar, reconozco que las condiciones simbólicas y materiales de la acción social determinan las estrategias de adaptación, de cambio y de reproducción de las identidades en juego en cualquier sociedad compleja. En cuarto lugar, reconozco que las identidades son obviamente dinámicas, por tanto, cambiantes, conflictivas y problemáticas, difícilmente compatibles con una concepción esencialista.

En suma: si hay algo que caracteriza a la especie humana es su potencial de diversidad, social y cultural. Por ello, los comportamientos de los grupos humanos y sus adhesiones identitarias serían otros tantos libros en blanco que la cultura de dichos grupos se encargarían de escribir, tal vez con un número de páginas limitado y con ediciones agotadas pasado un tiempo, pero con sucesivas ediciones y reediciones en las que se reescriben y se actualizan datos nuevos originados por el propio grupo o tomados de otros grupos.

Por otra parte, lo político lo inscribo aquí como el espacio en el que se desenvuelven categorías como identidad, etnicidad, ciudadanía, inmigración, multiculturalismo o racismo que «en sus usos ordinarios suelen ser expresión simbólica de la posición que ocupa quien los utiliza en un determinado espacio de luchas sociales» (Cardús 2003: 224). Así, las identidades ligadas a territorios, a culturas o a etnias han de ser

“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”  
“CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”

La interculturalidad como instrumento de transformación de una realidad homogeneizadora.

Antolin Granados Martínez

tomadas por lo que son: construcciones sociales e históricas que no sólo describen una determinada manera de ver la realidad o una manera concreta de representársela sino que son la prueba que explica, justifica y legitima formas y relaciones más o menos sutiles o más o menos abiertas de desigualdad social. Para algunos, «se trata de un concepto relacional, que supone simultáneamente un proceso de identificación y un proceso de diferenciación, lo que implica necesariamente una tarea de construcción, la identidad se construye en interacción (desnivelada) con los otros, los iguales y los diferentes» (Reguillo, 2000: 78)

Formalmente todas las identidades son posibles en las sociedades democráticas. Pero unas gozan de mayor legitimidad que otras. Para el caso de las identidades que se derivan de los llamados «nacionalismos» en España, por ejemplo, ni se desenvuelven en un pie de igualdad en sus respectivos territorios, ni se representan del mismo modo por parte de sus miembros: variables como la edad, el género o la clase social cruzan la intensidad de las adhesiones respectivas.

Merece la pena destacar que los pocos estudios que abordan la cuestión de las identidades desde una perspectiva intercultural en España sólo se han centrado en las identidades nacionales, y ello como consecuencia del reconocimiento constitucional de las nacionalidades históricas. Ni siquiera los gitanos, como minoría étnica, han suscitado estudios propiamente interculturales. Por el contrario, su reconocimiento constitucional como ciudadanos de pleno derecho se expresa formalmente en términos de multiculturalidad en el sentido en el que la definíamos anteriormente: se reconoce el derecho de los gitanos a convivir con los payos, pero se les ignora, se les margina, se les excluye o se menosprecia su cultura a base de programas de asimilación o de integración en la cultura paya; o, en el mejor de los casos, mediante modelos de compensación de supuestos déficit culturales. Huelga decir, por lo demás, que la pretendida cultura paya no es más que un tipo ideal, en terminología weberiana: un modelo de cultura que se ha impuesto históricamente a base de caracteres ideológicos hegemónicos (mediante un sistema de creencias), de caracteres políticos dominantes (como la distribución de la autoridad y de poder) y a base de caracteres económicos igualmente dominantes (como el control de los medios de producción, del capital y del mercado).

Desde la perspectiva intercultural, existen pues tantas culturas payas como gitanas. No hay una sola y única cultura que defina plenamente a todos los grupos sociales que conforman las modernas sociedades. Unas y otras culturas se encuentran, por un lado, fuertemente homogeneizadas por un mercado de consumo globalizado y, por otro, identificadas con valores particularistas enraizados en los mercados simbólicos de ámbito local o comunitario.

## 2. La interculturalidad y las migraciones

Es en este juego de relaciones entre culturas que se cruzan, se mezclan, se superponen o se oponen en espacios e instituciones sociales complejas, en el que me interesa centrarme ahora. Concretamente, en los espacios que ocupan las culturas (las culturas) de grupos de población heterogéneos entre sí -tanto en el endogrupo como en el exogrupo- que se han ido significando en los últimos años por su presencia numérica en el territorio español y, sobre todo, por una visibilidad mediática y social que se esfuerza por representarlos homogéneamente: me estoy refiriendo a los grupos de extranjeros inmigrantes. A este propósito, hay quien sostiene que la perspectiva intercultural ante la diversidad tiene, en España, cita en el espacio y en el tiempo: coincide con la presencia cada vez más numerosa de inmigrantes extranjeros extracomunitarios y los hijos de éstos en las escuelas (Zabalza 1992, 121).

### 2.1 La emigración española y su integración al retorno



“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”  
“CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”

La interculturalidad como instrumento de transformación de una realidad homogeneizadora.

Antolin Granados Martínez

Antes de nada, es conveniente y oportuno recordar que antes de ser un país que acoge inmigrantes, España, como la mayor parte de los países europeos, ha sido secularmente un país de emigración. En los últimos siglos emigraron fuera de España entre 8 y 10 millones de personas, sobre todo a América Latina. Más recientemente, coincidiendo con el período de expansión económica de posguerra en la Europa occidental, entre los años cincuenta y sesenta, y en pleno apogeo franquista, España funcionó como periferia pobre de Europa, enviando dos millones de emigrantes. Sólo a partir de 1970, en plena etapa "desarrollista" en España, coincidente con la recesión económica que afectaba a los países más desarrollados de Europa, se detuvo bruscamente la emigración hacia el exterior y retornaron más de medio millón de emigrantes, la mayoría desde otros países europeos.

Dado el volumen de emigración española hacia otros países, lo menos que cabía esperar de la administración era una especial sensibilidad para acoger e integrar en la sociedad española a quienes fueron educados y socializados en otros lugares, con otras referencias culturales, y decidieron un buen día retornar a la tierra de sus padres o de sus abuelos. Sobre todo, por tanto, los de segundas o terceras generaciones. Sin embargo, ni hubo ni ha habido propuesta alguna encaminada a articular medidas y programas de actuación intercultural con un colectivo que, por el hecho de mantener la nacionalidad española, era considerado como portador de una identidad cultural cuyas raíces se perdían en las profundidades de las esencias del ser español y, por lo tanto, impregnado de dichas esencias. Aunque no hubiera tenido más contacto con la cultura española que la representada por los propios familiares. Quienes, a su vez, es probable que tuvieran un conocimiento limitado a las distintas versiones que de la cultura daban sus progenitores.

En este caso, la perspectiva intercultural al uso encuentra en la nacionalidad un elemento poderosamente discriminador en tanto en cuanto entiende que es excluyente/incluyente de la acción intercultural. Lo mismo habría que decir, como sosteníamos anteriormente, respecto de los gitanos que, aun representando formas diversas de entender la realidad y, por ello, otras tantas formas de responder culturalmente a la misma, no han representado especial interés desde la perspectiva intercultural, por el hecho de tener la nacionalidad española. Bien es verdad que, pese a todo, muchos payos crean que los gitanos no son españoles. Sin embargo, como veremos a continuación, la variable nacionalidad condiciona la perspectiva intercultural cuando se trata de colectivos extranjeros.

## 2.2 España, país de inmigración

Mientras se producían los flujos migratorios desde España hacia otros países, comenzaba a desarrollarse lentamente un proceso en el que migrantes de otros países tenían como destino a España. Proceso iniciado tímidamente a principios de los noventa del pasado siglo, hace ahora unos 15 años y que se produce en un contexto económico internacional muy distinto al que recibió los flujos migratorios de posguerra hacia Europa del centro y norte: mientras países como Francia, Alemania, Suiza, Reino Unido o Bélgica recibieron flujos migratorios en la época de mayor crecimiento industrial y de expansión de la economía, España empezó a registrar la afluencia de trabajadores extranjeros en un contexto de crisis económica, de fragmentación del mercado de trabajo y de expansión y generalización de la economía sumergida o informal.

Pero, conviene reparar, además, en un dato importante para mejor comprender la interculturalidad, que es el de que la población extranjera en España reúne otro componente diferencial con respecto a la de los países del Norte de Europa. A lo largo de las dos últimas décadas, vienen residiendo en España dos grandes categorías de extranjeros: los originarios de algún país europeo, y los que proceden de países de fuera de Europa. Del total de extranjeros empadronados en España en 2005, el 36,2% proceden de algún país europeo. La mayoría, de países de la Unión Europea (el 21%). El resto, el 15,4% viene de otros países europeos. Los no europeos son principalmente originarios de América Central y América del Sur (el 38,2%

“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”  
“CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”

La interculturalidad como instrumento de transformación de una realidad homogeneizadora.

Antolin Granados Martínez

del total de extranjeros empadronados en España en 2005). Sólo algo menos de una cuarta parte del total son poblaciones extranjeras originarias de África (un 19%) y Asia (un 5%).

Para terminar de completar los datos, me remito a los avances provisionales del Padrón Municipal a 1 de enero de 2006, según los cuales la población empadronada en España alcanza los 44,4 millones de personas. De ellas 3,9 millones son extranjeros, lo que supone el 8,7% del total. Otra cosa es el porcentaje de irregulares, imposible de conocer pero que hay quien calcula que podrían ser entre 500.000 y 800.000, lo que nos situaría en porcentajes próximos a un 10%.

Con relación a estos extranjeros, supuestos portadores de culturas diferentes a la cultura española, la interculturalidad en España opta, en esta ocasión, por ser claramente selectiva. La emigración adulta procedente del centro de Europa y de países del llamado Primer Mundo no ha suscitado estrategias interculturales que procuren su adaptación a la realidad española; más bien parece apreciarse el proceso inverso. Sectores autóctonos importantes de la esfera económica del país, fundamentalmente del sector turístico-residencia de zonas de costa, han desarrollado estrategias de adaptación y de acomodación a las costumbres de los extranjeros originarios de países europeos; en los horarios comerciales, en nuevas formas de gerencia empresarial y en cambios importantes en la dieta mediterránea, por ejemplo. Los hijos de estos mismos extranjeros han sido escolarizados en las escuelas españolas sin grandes problemas de adaptación y de integración (Pulido 1996) o se han procurado escuelas diseñadas por y para ellos mismos.

Tanto en un caso como en otro no ha habido ni hay hasta el presente interés o preocupación por desarrollar desde la escuela programas de mediación intercultural o de atención a la diversidad representada por este tipo de alumnado. Por el contrario, con los extranjeros procedentes de los países llamados del Tercer Mundo si se ha producido y se sigue produciendo un significado discurso intercultural. El grueso de la producción teórica y de investigación empírica a la que hacía alusión al principio de mi exposición tiene que ver por tanto con el tipo de diversidad representada por el colectivo identificado con el calificativo de "inmigrante" sobreentendido "económico". Los parámetros básicos de dicha diversidad se diseñan a partir de una línea fuerte como es la nacionalidad, asumiendo que este concepto informa de los rasgos culturales de un grupo determinado, como es su lengua, su religión, su cultura, su nivel de desarrollo, etc.

A diferencia pues de los extranjeros del Primer Mundo, los procedentes del Tercer Mundo traen consigo culturas "tan diversas" y extrañas a Occidente -culturas a las que se asocia a la marginación, a la pobreza y, a menudo, a la barbarie- que necesitan de acciones interculturales encargadas de hacerles comprender, a ellos, a los inmigrantes económicos extranjeros, que han de integrarse en la sociedad española olvidándose lo más rápidamente posible de su cultura, y que han de hacerlo empezando por aprender el español y realizar los trabajos más penosos y sacrificados que los españoles no quieren hacer ya. Esto se observa mejor atendiendo al modelo que se esconde detrás de gran parte de los discursos que se emiten en la actualidad en España sobre intervención intercultural, y que no es otro que el conocido genéricamente como modelo "asimilacionista".

### 2.3 Inmigración y desigualdad social

Y es que la inmigración es el nuevo paradigma de la desigualdad social en las sociedades del Primer Mundo. Es en estas sociedades en las que a lo largo del siglo anterior las diferencias entre grupos de población se habían establecido, básica y formalmente, en torno a la clase social, la edad, la religión y el género. Otras diferencias, las relativas a la ciudadanía, por ejemplo, se establecieron entre quienes eran y son ciudadanos de la nación y quienes eran y son extranjeros. Los primeros, con derechos de ciudadanía reconocidos jurídicamente (el derecho de suelo en la tradición francesa o el derecho de sangre en la

**“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”**  
**“CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”**

La interculturalidad como instrumento de transformación de una realidad homogeneizadora.

Antolin Granados Martínez

tradición alemana). Por su parte, las diferencias de clase social se contemplaban y se siguen contemplando como diferencias funcionalmente útiles para asegurar la competencia necesaria al sistema capitalista, con soporte formal en la inteligencia, el esfuerzo, el sacrificio y el mérito individual.

En buena medida, la convivencia entre individuos y entre grupos se había establecido de acuerdo con parámetros de aceptación de la diferencia con base cultural (por religión, por historia o por costumbre) y, sobre todo, con base jurídica. Véase, por ejemplo, el peso que tiene la iglesia católica en un estado aconfesional como el español. Existen diferencias objetivas de trato por parte del Estado hacia los católicos y hacia los de cualquier otra confesión por historia, tradición y cultura, y por voluntad política convertida en derecho (ahí están los acuerdos Iglesia-Estado en materia de financiación del mes de septiembre de este mismo año). También la edad marca diferencias en el acceso al trabajo, en la responsabilidad de cumplir con determinadas leyes, etc.

Hasta aquí hablamos de diferencia, no de diversidad. En un plano estrictamente lingüístico y formal, la "diferencia" implica y connota algún tipo de ventaja o de desventaja (en un plano desigual) entre quienes se establece: por ejemplo, las diferencias rico/pobre, joven/anciano, hombre/mujer, católico/musulmán. Todas las sociedades humanas han instituido diferencias de este tipo. Vale decir que todas las sociedades humanas conocen algún grado de desigualdad. Las relaciones sociales giran alrededor de sutiles o explícitas dependencias jerárquicas sancionadas por normas, valores y creencias. La ideología se encarga de darle coherencia y legitimidad a las mismas. La diferencia sugiere, en definitiva, comparación valorativa entre dos partes juzgadas y definidas como distintas en un sistema de valores preestablecido jerárquicamente.

La "diversidad" se entiende, por el contrario, como expresión de variedad y de pluralidad del "ser" humano, del "vivir" humano, del "experimentar" y del "sentir" humanos; con todas sus grandezas y, también, con todas sus miserias. En la medida en que todos los seres humanos son genéticamente "únicos", la especie humana es, por pura genética, diversa. La genética de poblaciones corrobora este dato. Pero la diversidad a la que me estoy refiriendo tiene que ver muy poco con la genética, aunque sea ésta la que la marque perceptiva y visualmente (por ejemplo entre un negro y un blanco) y la convierta en fenotípicamente visible. Se trata de una diversidad construida culturalmente por los grupos humanos, hecha a medida de sus necesidades, como respuesta a sus temores y como mecanismos de adaptación a los múltiples y diversos contextos ecológicos que constituyen sus hábitats. Esta diversidad ha sido tratada históricamente por los europeos como diferencia para el caso de poblaciones tenidas, consideradas y definidas como pobres económicamente y atrasadas culturalmente. En el imaginario español, las sociedades africanas, por ejemplo, son su paradigma. En tanto que diferentes los africanos son percibidos, y tratados por ley, como extranjeros pobres que vienen a "ocupar" nuestro territorio.

Es esta diversidad/diferencia la que, en los inicios de este siglo está marcando tendencias importantes en el terreno de la convivencia. Se trata de una nueva dimensión de la diferencia que está aflorando con fuerza. Cada vez más visible y mediática porque se manifiesta resaltando las condiciones de vida de los inmigrantes extranjeros. En el peor de los casos se significa de todas las maneras posibles su llegada en pateras a la Península, o en cayucos a Canarias, su detención y/o su deportación a sus países de origen, la situación de inseguridad jurídica, laboral y social de los que no están regularizados, la presencia de mafias que trafican con ellos, y su supuesta relación con la delincuencia. En el mejor de los casos, se señalará su acomodación y su integración en la sociedad española y, consecuentemente, se destacarán las políticas desarrolladas a tal efecto en los ámbitos educativo, sanitario, laboral o de vivienda. El reto para la sociedad española está en conseguir mecanismos de convivencia y de acomodación adecuados a una diversidad directamente proporcional a cada una de las poblaciones que llegan; con sus tradiciones, su religión, su lengua, sus normas de relación y de convivencia. Se trataría básicamente de mecanismos que impidieran

**“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”**  
**“CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”**

La interculturalidad como instrumento de transformación de una realidad homogeneizadora.

Antolin Granados Martínez

que la diversidad se convirtiera en desigualdad de derechos y deberes de los ciudadanos, sea cual sea su origen étnico o territorial. Empezando por evitar una determinada imagen de la inmigración creada, fundamentalmente, por los medios de comunicación. La opción es doble. Una consiste en recrearse en el drama de los que pierden su vida en el intento de llegar a España y en acentuar los aspectos "problemáticos" de la inmigración: invasión de nuestro territorio, inseguridad y delincuencia (mafias, tráfico de drogas, prostitución, marginación), competencia laboral, conflictos de convivencia, masificación y colapso de servicios públicos como la sanidad o la educación, invasión de los espacios públicos como calles, plazas, barrios, etc. Otra opción consiste en presentar las ventajas de la inmigración desde el punto de vista demográfico, económico y cultural y asumir que somos, y hemos sido siempre, una sociedad diversa, y que la presencia de inmigrantes no hace sino añadir más diversidad.

### **3. Las migraciones como reto para la interculturalidad**

Pues bien, con el propósito de buscar la mejor manera de aprender a responder al reto de la inmigración extranjera, a gestionar su acogida y su acomodo en la sociedad española, su integración en la dinámica del cambio social y cultural y, lo que es todavía más importante, y que va más allá del propio fenómeno de la inmigración, para aprender a gestionar la diversidad social y cultural que van configurando las sociedades del siglo XXI, creo necesario esbozar unos presupuestos mínimos a partir de los cuales los gestores de la cosa pública y la ciudadanía en general reflexionen crítica y objetivamente acerca de la sociedad plural y diversa en la que tenemos que convivir. Estos presupuestos los resumo en tres apartados.

#### *3.1. Las sociedades europeas son, hoy, multiculturalmente visibles*

El primer presupuesto es el de que las sociedades europeas son, hoy, multiculturalmente visibles. Como ya he dicho, las sociedades europeas han sido históricamente sociedades multiculturales. Pero las revoluciones burguesas y el modelo de sociedad de clases de los dos últimos siglos sentaron las bases para la construcción de los estados-nación y la homogeneización y uniformización cultural de sus poblaciones. Para el caso de España, la Iglesia católica, el Ejército, los medios de comunicación y, más recientemente, la escuela, han hecho lo imposible para romper con esa pluralidad de culturas presentes en su territorio en el momento de su constitución como Estado. Sólo en el último cuarto de siglo, con la muerte de Franco y la (re)-instauración del Estado de las Autonomías, la Constitución ha reconocido el carácter plural del Estado español y cada Comunidad ha recuperado en unos casos e instaurado en otros tradiciones, normas y costumbres que les otorga una identidad singular. Con todo, ninguna de las llamadas comunidades históricas tiene, al día de hoy, reconocimiento de ciudadanía otra que la española, lo que a efectos jurídicos se traduce en que los individuos que habitan en el Estado español sólo pueden ser o españoles o extranjeros. Los catalanes, los gallegos, los mallorquines, los valencianos o los vascos tienen, entre otras muchas cosas, lenguas distintas del castellano, pero sólo se les reconoce la ciudadanía española. Por ejemplo, necesitan para poder entrar en otro país distinto de la Unión Europea el pasaporte español. Los franceses, portugueses británicos o italianos, aun siendo ciudadanos de la UE, tienen nacionalidad distinta de la española por lo que, para España, son ciudadanos extranjeros. Bien es verdad que su extranjería tiene connotaciones políticas, étnicas y culturales de pertenencia europea. Es decir, la ciudadanía europea no impide la ciudadanía nacional. O sea, que un ciudadano alemán es un extranjero en España porque tiene la nacionalidad alemana: pese a los derechos que otorga la ciudadanía europea, la figura jurídica de extranjero vale tanto para un alemán como para un marroquí. Ambos son no españoles. Ahora bien, al alemán se le identificará como extranjero ( por esas connotaciones políticas, étnicas y culturales a las que antes aludía), y al

**“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”**  
**“CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”**

La interculturalidad como instrumento de transformación de una realidad homogeneizadora.

Antolin Granados Martínez

marroquí se le identificará como inmigrante porque esa misma serie de connotaciones tiene su referente en África.

La Europa rica, la de los pueblos que conforman la UE, se constituye por tanto como un mosaico de culturas que ni el tiempo ni los avatares de la historia han podido diluir o borrar. La Unión Europea sigue siendo multicultural por la pluralidad de culturas representada por sus Estados miembros (la cultura española, la cultura francesa o la cultura británica) y por la pluralidad de culturas presentes en cada uno de sus Estados miembros (la cultura de los vascos, la cultura de los catalanes, la de los escoceses, galeses, bretones o corsos). Así, la UE se postula como un modelo que trata de encontrar el equilibrio intercultural adecuado para gestionar las diversidades internas: por un lado, preservando la identidad impuesta por el Estado decimonónico (el Estado-nación), cuya expresión práctica, para los ciudadanos, se traduce en términos jurídicos (español o extranjero); por otro lado, potenciando la identidad de la nación, entendida en su expresión cultural, más allá de las fronteras políticas y territoriales.

Dicho de otro modo, la UE es una entidad pluriestatal compuesta por naciones con Estado y naciones sin Estado: una unión de Estados que se esfuerza por hacer convivir una única identidad nacional en los Estados plurinacionales (reconocimiento jurídico) con tantas identidades nacionales como naciones (reconocimiento cultural), con o sin Estado.

A este panorama multicultural que define desde tiempos remotos a Europa hay que añadirle un elemento que potencia aún más su perfil multicultural: el que aportan las poblaciones asentadas en el territorio de la UE en el último medio siglo y que tienen su origen en universos sociales, culturales y geográficos no europeos. Los flujos migratorios hacia los Estados que hoy constituyen la Unión Europea desde la segunda guerra mundial han hecho de ellos, por tanto, sociedades más multiculturales de lo que ya eran; o, mejor dicho, sus poblaciones se han convertido en multiculturalmente visibles. Se trata de poblaciones con historias, lenguas, tradiciones, normas, valores, creencias muy distintas a las que durante siglos habían conformado las de los territorios europeos. Ese es el gran reto con el que se enfrenta hoy la UE. A diferencia de las singularidades culturales internas -catalanes, vascos (pero, también, franceses, alemanes)- que pueden hacer valer el peso de la historia y la memoria de sus antepasados, las culturas de los inmigrantes corren el riesgo de ser tratadas como culturas "otras", sin derechos históricos ni de cualquier otra naturaleza, sin reconocimiento puesto que sin raíces.

En todo este proceso, la mundialización y la globalización, y el papel de los medios de comunicación han tenido un doble efecto aparentemente contradictorio. Por un lado, las fronteras, reales o simbólicas, no han resistido el empuje, la presión y la influencia de (sobre todo) los medios audiovisuales que han ido invadiendo persistentemente los rincones más recónditos del planeta-mundo. Por otro lado, la actitud de pueblos y culturas, que han descubierto o re-descubierto narrativas identitarias que se resisten a su asimilación por otras culturas o a la simple integración en otras culturas. Reivindican su diversidad en paralelo y en armonía con las demás diversidades; para el caso de los inmigrantes, reivindican sus propias diversidades, que son nacionales, étnicas, lingüísticas o religiosas -en relación a, frente a, o en igualdad con las diversidades de las poblaciones autóctonas, que son también regionales y/o nacionales, étnicas, lingüísticas o religiosas.

*3.2. La multiculturalidad visible en las poblaciones originarias de la inmigración económica se deforma con la mirada de los medios de comunicación.*

Este es el segundo presupuesto a partir del cual los gestores de la cosa pública, la ciudadanía en general, y los profesionales de los medios de comunicación en particular, han de reflexionar en relación con la



**“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”**  
**“CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”**

La interculturalidad como instrumento de transformación de una realidad homogeneizadora.

Antolin Granados Martínez

sociedad plural y diversa en la que tenemos que convivir.

La presencia de poblaciones extranjeras se hace notar cada vez más en los espacios de relación y de interacción sociales; en las escuelas, en el barrio, en los hospitales, en la oficina del paro, en los comercios o en la comunidad de vecinos. Se trata de espacios sociales que, por definición, son ocupados y cruzados por toda suerte de grupos, incluidos los que proceden de la inmigración extranjera. La visibilidad de tales grupos está siendo traducida en términos de "otredad" por una buena parte de los ciudadanos españoles que, como no disponen del conocimiento necesario para comprender la realidad de todos y cada uno de dichos grupos, los perciben como extraños, como diferentes y, en todos los casos, como extranjeros pobres. Esa es la imagen que los medios de comunicación han ido construyendo del inmigrante extranjero en los últimos años en España. Sin embargo, no todos los latinoamericanos que vienen a España son iguales (como no sea en su condición de extranjeros) ni un ciudadano dominicano tiene que parecerse a otro ciudadano dominicano, más allá de su condición de ciudadanos de la República Dominicana; es decir, su nacionalidad dominicana. El mismo ejemplo vale para cualquier individuo o grupos de individuos que, por su aspecto físico (su color de piel, su forma de hablar, su manera de vestir o su comportamiento) son percibidos como partes de un todo que, tradicionalmente, la escuela, la familia o la religión, han presentado como un todo homogéneo y que, actualmente, los medios de comunicación se encargan de reproducir de manera insistente y sistemática.

La diversidad física, social y cultural que se les supone a los españoles -no ya las diferencias de clase, de territorio, de edad, de género, de religión o de modo de vida- esa diversidad entre españoles, se les niega a los africanos, por ejemplo. De modo que, en el mejor de los casos, hay un África mora (árabe o musulmana) que incluye el Magreb y, por extensión todo el África del Norte; pero, sobre todo Marruecos-, y un África negra, que incluye toda África al sur del Sáhara. De modo que marroquíes, argelinos o mauritanos son diferenciados de los nigerianos, senegaleses o gambianos. Pero los marroquíes del Rif son equiparados a los de Casablanca, dando así por supuesto una heterogeneidad parcial entre territorios o regiones y una homogeneidad en el interior de los mismos.

O sea, que los periódicos, por ejemplo, pueden fácilmente designar realidades complejas como las que refieren la cultura, la lengua o la religión (pero, también, las leyes, la economía y el poder) y hacerlas pasar por realidades "objetivas" a base de términos que refieren zonas geográficas ("Sudamérica", por ejemplo, para referir poblaciones dominicanas) o supuestas "razas" para tratar de los pueblos árabes, cuando se sabe que el árabe es una lengua de origen semítico y que, como lengua, no está extendida en todos los territorios considerados árabes.

### *3.3. Los medios de comunicación juegan con guiones y esquemas inscritos en el imaginario social.*

Este es el tercer presupuesto que propongo para la reflexión. Guiones y esquemas que se transmiten a la ciudadanía y que acaban instalándose en la opinión pública. Los errores, ausencias o ignorancias que a menudo comenten o tienen los medios de comunicación al denominar una población por su imaginaria raza, en base a su religión o a su lengua, no se pueden permitir a quienes se les supone el deber de informar sin de-formar. Del mismo modo en que no se puede ni se debe permitir que se metan en un mismo saco a alemanes y austriacos o a españoles y portugueses, pongamos por caso, tampoco es ética y profesionalmente aceptable la licencia del equívoco cuando se trata de grupos humanos de otras culturas y latitudes. Estos reduccionismos muestran escaso apego y nulo respeto por parte del medio que los practica hacia los pueblos y las culturas pretendidamente representados que, al ser tratados así, son condenados al ostracismo y a los márgenes de la existencia, situaciones propias de quienes no merecen más atención que la estrictamente necesaria para que sus miserias (es decir, sus guerras, sus hambrunas

**“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”**  
**“CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”**

La interculturalidad como instrumento de transformación de una realidad homogeneizadora.

Antolin Granados Martínez

o sus desastres "naturales") puedan ser producto de consumo mediático. Tampoco es de recibo que cuando finalmente dichas poblaciones se hacen visibles entre nosotros, cuando pretenden vivir como los españoles -es decir, trabajar (en el servicio doméstico, en la construcción, en la agricultura), educarse en las escuelas, ser atendidos en los hospitales, disfrutar de los mismos espacios urbanos de la ciudad- son tratados en los medios de comunicación como grupos potencialmente conflictivos. No parece interesar tanto conocer los que trabajan como cualquier otro trabajador español (pagando sus impuestos y cotizando a la seguridad social) sino los que, aun trabajando, lo hacen sin papeles, los que han entrado en España sin el visado o la autorización administrativa correspondiente. Una buena parte de los que llegan en estas condiciones (los ilegales, los irregulares, los indocumentados, como gustan decir los medios de comunicación) lo hacen sirviéndose de redes mafiosas cuyo modus operandi les lleva a poner en riesgo máximo su integridad física.

La llegada en pateras a las costas andaluzas de personas procedentes de Marruecos es con toda seguridad el hecho más noticiado referido a la llegada a España de extranjeros no turistas. También se puede entrar en España por avión con el correspondiente visado como turista, después de haber pagado una buena suma de dinero a las mafias. Sólo que, en este caso, no hay espectáculo servido -no hay pateras ni rescates ni muertos-, por ello tampoco hay cobertura mediática.

La imagen del inmigrante extranjero se construye por tanto sobre la base de un modelo histórico de desarrollo (las relaciones Norte/Sur) en el que aquél representa la pobreza, la miseria y la incultura -razones por las cuales se ve obligado a buscar fortuna en los paraísos europeos-, y a partir de guiones culturales que esencializan ciertos caracteres físicos y psíquicos.

#### **4. A modo de conclusión**

La inmigración es ya considerada por los españoles -según arrojan las últimas encuestas de opinión- como el problema número uno que tiene el país, por encima de otros "problemas" como el paro, el terrorismo, la vivienda o la educación.

¿Por qué es percibido como problema un fenómeno que todos los indicadores socioeconómicos y sociodemográficos definen como positivo para el conjunto de la sociedad española? ¿Es, tal vez porque es percibido como un fenómeno con perfiles culturales y, por tanto, ideológicos y raciales?

Como he dicho en mi exposición, si hay alguna certeza en relación al futuro próximo de la sociedad española, esa es la de su marcado carácter multiétnico y multicultural. Será una sociedad en la que tendrá que convivir la población nativa -españoles nacidos en territorio español, e hijos y nietos de españoles- con grupos de individuos originarios de la inmigración extranjera. A diferencia de los españoles, los inmigrantes tienen limitados sus derechos por su extranjería pero, también, por sus dificultades de adaptación o de integración a las costumbres, modos de vida y normas de la mayoría nativa, ya que portadores de su propia cultura. Una tercera categoría de individuos, españoles a todos los efectos -los de hecho y los de derecho- está constituida por quienes nacieron en España de padres o de abuelos inmigrantes, étnicamente visibles por sus características fenotípicas y/o culturales, pero en buena parte socializados en marcos biculturales, multiculturales o interculturales de convivencia.

Ante esta realidad de los hechos, conviene que el conjunto de la sociedad española, la ciudadanía en general, asuma como natural y cotidiano que las agendas sociales, políticas, económicas y culturales, tengan muy en cuenta esta nueva realidad que perfila cada vez más nítidamente la orografía sociodemográfica y, por ello, sociocultural y sociopolítica del país.

¿Quiero esto decir que dichas agendas deban sobrecargarse y «marcar» sus perfiles para mostrar al

“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”  
“CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”

La interculturalidad como instrumento de transformación de una realidad homogeneizadora.

Antolin Granados Martínez

conjunto de la ciudadanía qué contenidos son los más adecuados y cuáles lo son menos? A mi modo de ver, esa ha sido la tarea que las políticas migratorias han realizado en la década de los ochenta y de los noventa, en un contexto en el que la inmigración ha sido definida como un asunto técnico y administrativo. Una fase, en definitiva, en la que, por ejemplo, y como consecuencia de esas políticas migratorias, los medios de comunicación han tratado el fenómeno migratorio como un cuerpo extraño al que identificar, cuantificar y controlar para alertar y prevenir de los posibles males que pudiera provocar; de entre los cuales, la "desnaturalización del país" es el de mayor riesgo para las actitudes más xenófobas y filoracistas.

Pero la nueva realidad a la que nos referíamos antes ha dejado de tener un perfil eminentemente técnico o administrativo, de prevención, para tener un perfil más político y social. Se trata a mi modo de ver de «un proceso de definición de un marco institucional para acomodar a los inmigrantes y a los ciudadanos a las nuevas situaciones que resultan del proceso de multiculturalidad» (Zapata 2004: 85). Es esta nueva realidad del inmigrante -antes "trabajador extranjero", ahora "ciudadano"- la que creo que no ha sido asimilada aún por la sociedad española. La transición de la figura del inmigrante-gasterbeiter -obligado a retornar a su país de origen una vez cumplido el trabajo para el que fue "invitado", sin voluntad de arraigo o sin posibilidades para ello, y administrativamente regulado y controlado- hacia la figura del inmigrante-ciudadano -con voluntad de integrarse en la sociedad de acogida y proyecto de vida, la propia y la de los suyos, ligado a la suerte de sus conciudadanos "nativos" no ha sido aún asumida -y probablemente ni siquiera contemplada- ni por la clase política ni por el conjunto de la ciudadanía en general. Y mucho me temo que ésta, deudora de la agenda política que marcan los políticos y los medios de comunicación tardará aún lustros para repensar la nueva diversidad representada por la figura del inmigrante e integrarla en el resto de las diversidades ya existentes en la sociedad española. El reto intercultural es, creo, uno de los retos más claros que tiene planteado la sociedad española, a corto y medio plazo.

# PONENCIA

Diógenes S. Bisoko.  
**Biltzen**

**Centro de Coordinación de iniciativas Comunitarias  
 en Mediación y Educación intercultural**



## PRESENTACIÓN DE EXPERIENCIAS

GERNIKA GOGORATUZ, DICIEMBRE DE 2006, TALLER DE EXPERIENCIAS PRÁCTICAS SOBRE MEDIACIÓN INTERCULTURAL

## ORIGEN

El servicio nace de las medidas adoptadas en el primer Plan Vasco de Inmigración, como una herramienta de segundo orden que viene a completar todas las iniciativas adoptadas para la acogida.

Es una estructura pensada esencialmente para el marco de convivencia, desde la diversidad que nos muestra la realidad social de los municipios de País Vasco y que va en aumento.

## QUE ES BILTZEN

Es un Servicio de titularidad Pública adscrito a la Dirección de Inmigración (Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales - Gobierno Vasco) que nace como un recurso de apoyo a las Administraciones y a la Sociedad Civil.

BILTZEN está gestionado por la Asociación Suspergintza Elkartea y lo conforma un Equipo multidisciplinar y multicultural de nueve profesionales repartidos en tres delegaciones, cada una en una provincia del País Vasco.

El nombre elegido para el "Centro Coordinador de Iniciativas Comunitarias en Mediación y Educación Intercultural". BILTZEN, puede significar: recogiendo, recogiendo lo sembrado, ordenando, reuniendo, agrupando, juntando o encaminándose, entre otras acepciones. Se ha considerado que su carácter dinámico expresa de forma sencilla el objetivo principal del Centro.

## POR QUE BILTZEN

- La realidad es cada vez más multicultural por lo que se necesita impulsar cauces de comunicación intercultural.
- Tanto desde las Administraciones Públicas como desde la Sociedad Civil se expresan voluntades y es preciso propiciar compromisos.
- Cada vez son más las iniciativas y los agentes implicados en acciones orientadas a la interculturalidad.

**“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”**  
**“CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”**

Biltzen. Centro de coordinación de iniciativas comunitarias en mediación y educación intercultural.

Diógenes S. Bisoko

- Es necesario impulsar la participación de agentes de todas las culturas presentes en nuestros municipios.
- Ello conlleva la necesidad de estructuras y servicios de apoyo, coordinación, complementación, optimización, etc. al servicio de esas iniciativas y agentes.
- Son necesarias visiones globales y estrategias coordinadas y participativas que involucren a todas las partes implicadas en la gestión de la interculturalidad.

#### PARA QUE ESTA BILTZEN

Para promover, apoyar y coordinar iniciativas interculturales y del mismo modo dinamizar el diálogo entre las distintas comunidades culturales presentes en la sociedad vasca, así como entre éstas y las administraciones.

Esto lo pretende lograr:

- Apoyando las que ya están en marcha.
- Activando las que no se concretan por diversos motivos.
- Poniendo en relación iniciativas y agentes.
- Desarrollando iniciativas propias en los ámbitos en los que se detectan carencias.
- Interviniendo en iniciativas de mediación intercultural.

#### CON QUIEN TRABAJAMOS

- En coordinación con las diferentes Administraciones Públicas: Autonómicas, Forales y Locales.
- En coordinación con los órganos y estructuras que aglutinan a las organizaciones que trabajan en el ámbito de la participación y coordinación de iniciativas sociales en clave de interculturalidad. Entre otras:
  - . Foro para la integración y participación Social de las Ciudadanas y Ciudadanos Inmigrantes en el País Vasco.
  - . Otras estructuras de participación que se impulsen en los ámbitos local, territorial y autonómico.
- En coordinación con las asociaciones y organizaciones sociales:
  - . Que trabajan en el ámbito de la inmigración.
  - . Que trabajan en múltiples ámbitos: intervención social, cultural, educativa, vecinal, ocio y tiempo libre, juventud, personas mayores, etc.
  - . Diferentes grupos informales de Participación social



**“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”**  
**“CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”**

Biltzen. Centro de coordinación de iniciativas comunitarias en mediación y educación intercultural.

Diógenes S. Bisoko

## VALORES QUE ORIENTAN LAS ACCIONES DE BILTZEN

- Coordinación entre personas, organizaciones, redes, administraciones, etc.
- Protagonismo activo de las personas y organizaciones de inmigrantes.
- Apoyo y activación de redes comunitarias.
- Complementariedad y subsidiariedad respecto a las iniciativas procedentes tanto de las administraciones públicas como de las organizaciones sociales.
- Generar conocimiento y compartir el saber hacer de los diferentes agentes sociales.

## AREAS DE TRABAJO, ESTRATEGIAS, ETC.

Desde un planteamiento de potenciación de la interculturalidad amplio y transversal, Biltzen pretende incidir en diferentes áreas o ámbitos de trabajo: Sanidad, educación, laboral, garantías jurídicas, convivencia, entre otras. Para lograrlo, lo lleva a cabo a través de diferentes estrategias: Sensibilización, formación, asesoramiento, coordinación, etc.

### Trayectoria

El servicio está en funcionamiento desde el mes de abril del año dos mil cuatro.

En relación con las solicitudes recibidas hasta el momento en el servicio, la variedad y los ámbitos así como los solicitantes son muy diversos de modo que uno de los objetivos principales del equipo ha sido priorizar, perfilar y consolidar las actuaciones concretas que pueden y deben llevarse a cabo desde éste centro.

Durante ésta andadura podemos presentar un balance de 930 horas de formación, 60 procesos directos de mediación, apoyado 135 proyectos e iniciativas interculturales, 75 traducciones e interpretación a administraciones públicas y asociaciones, 225 actuaciones relacionadas con la intermediación, 45 acciones de sensibilización social

### Breve presentación de experiencias prácticas en las diferentes áreas

Las áreas de trabajo se han desarrollado de manera desigual por diversas razones entre ellas algunas estratégicas y elegidas y otras más bien por razones de la propia realidad y dinámica de trabajo interno y el entramado institucional y político.

**Formación**, a demanda de las diferentes entidades tanto desde las administraciones públicas como son: Departamento de interior del gobierno Vasco, en concreto, la Academia de Policía de Arkaute para procesos de formación y sensibilización a policías locales y autonómicas sobre pautas y marco de relación de convivencia de los diferentes colectivos de inmigrantes asentadas en el país vasco.

A diferentes perfiles profesionales a solicitud de los ayuntamiento acogiendo la formación ofertada anualmente desde la dirección de inmigración y particulares entre los que cabe destacar: educadores/as

**“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”**  
**“CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”**

Biltzen. Centro de coordinación de iniciativas comunitarias en mediación y educación intercultural.

Diógenes S. Bisoko

de calle, orientadores laborales, técnico/as de igualdad, juventud, asistentes y trabajadoras sociales, educadoras sociales etc. Asimismo, se trabaja con diferentes programas y departamentos de las universidades, ej. Universidad de Deusto en la preparación y desarrollo de talleres sobre interculturalidad y convivencia

### **Mediación intercultural**

La diversidad de casos es inmensa de modo que mencionaré algunas de las más significativas:

Intervención mediadora en Asociaciones de inmigrantes a solicitud de éstas

Intervención mediadora en la ocupación de espacios públicos por personas inmigrantes en torno al deporte a solicitud de las administraciones locales, asociaciones de vecinos, asociaciones de padres y madres de alumnos

Intervención mediadora y de asesoramiento a grupos informales de inmigrantes y de personas autóctonas en el fomento y la participación ciudadana, Centros municipales de distrito, a procesos de intervención social con equipos de infancia de las diputaciones forales etc. Ej.:

Intervenciones relacionadas con el asesoramiento en procesos con riesgo de MGF, Intervención para la promoción de la adecuación institucional en determinados aspectos, Etc.

### **Intermediación de Recursos**

El tipo de solicitudes es muy variado y en diversos ámbitos algunos ejemplos tienen que ver con la intermediación de recursos personales y materiales. Presentamos algunos ejemplos cotidianos

1. Facilitar la relación y el contacto con los responsables de diversas asociaciones, contactos
2. Facilitar la relación y el contacto con posible ponentes para mesa redondas sobre políticas migratorias en Europa
3. Facilitar documentación y entidades de referencias en temas relacionados con inmigración, género, extranjería, derechos, racismo, etc.
4. Realizar la actualización de base de datos de asociaciones de y de apoyo a inmigrantes
5. Facilitar el contacto con asociaciones y entidades que dispongan de servicios de Orientación Laboral para cubrir determinados puestos de trabajo
6. Facilitar el contacto con personas inmigrantes jóvenes para la participación en la elaboración del Plan Joven de ciertos ayuntamientos.
7. Hacer difusión de notas, actividades, jornadas etc. entre las Asociaciones de Inmigrantes. Etc.

### **Sensibilización social y trabajo en red**

Se desarrollan procesos a iniciativas de las diferentes instituciones públicas y privadas entre ellas BBK Solidaria, Museo Guggenheim-Bilbao, Asociaciones y Ayuntamientos en diferentes ámbitos.

“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”  
“CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”

Biltzen. Centro de coordinación de iniciativas comunitarias en mediación y educación intercultural.

Diógenes S. Bisoko

Trabajo coordinado en comisiones de seguimiento de procesos de mediación laboral, Sartu Gastarrea, en procesos de diseño y acompañamiento en la elaboración de Proyectos e iniciativas con enfoque intercultural en institutos, ayuntamientos, asociaciones etc.

### **Traducción interpretación**

Se Desarrollan labores de TRADUCCIÓN fundamentalmente a solicitud de la red de técnicos municipales en inmigración, sobre diferentes acciones que desarrollan en el marco de su trabajo donde las personas destinatarias son personas inmigrantes y en procesos en los que la barrera idiomática resulta relevante y fundamental para entender los mensajes, se hace una interpretación no meramente lingüística sino acomodando los textos a su lógica de funcionamiento y entendimiento en origen cuando resulte necesario, se hace un asesoramiento sobre la interpretación de los mensajes y se evitan en la medida de lo posible los tecnicismos sin dejar de hacer llegar el mensaje esencial que se pretende. Ejemplos de actuaciones en este sentido son las Campañas de información de las renovaciones del padrón municipal, eventos festivo-culturales de los municipios, procesos de formación, información relevante desde algunos servicios específicos como puede ser servicios de la mujer, guías de acogida municipales etc.

### **Interpretación**

Dado que el equipo lo componen personas procedentes de diferentes orígenes geográficos y con diferente tipo de formación, existe un amplio manejo de idiomas de origen de las personas inmigrantes asentadas en la CAPV, de modo que se desarrollan labores de interpretación socio- lingüística en aquellos casos en lo que se interviene en procesos de mediación intercultural, asimismo excepcionalmente se interviene en proceso de mediación intercultural relacionados con sanidad, educación, asociaciones etc., Se han realizado numerosas interpretaciones en el ámbito sanitario y en diferentes idiomas, para casos de especial gravedad así como en procesos de atención psico-social a personas inmigrantes

### **Observaciones**

1. Dado el formato de la sesión los ejemplos presentados son a título informativo de modo que en ningún caso expresan la complejidad de la gestión cotidiana y no es el momento ni el formato adecuado para profundizar en el trabajo de las diferentes áreas, de modo que en el turno de preguntas pasará a responder y a profundizar en aquellos aspectos que mayor interés hayan suscitado entre ustedes.

2. El trabajo del servicio ha ido encaminado sobre todo en el primer año a delimitar el ámbito de actuación y los límites del mismo así como el nivel de implicación social que debe tener un servicio como éste; todo ello a consecuencia del gran número de solicitudes de intervención y la variedad de las mismas.

### **DONDE ESTÁ BILTZEN Y COMO CONTACTAR**

#### **Delegaciones**

C/ Blas de Otero, 11. 48014 Bilbao

Tfno: 94 400 19 00

Fax: 94 4000444

e-mail: biltzen@biltzen.org

**“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”**  
**“CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”**

Biltzen. Centro de coordinación de iniciativas comunitarias en mediación y educación intercultural.

Diógenes S. Bisoko

Horario de referencia: 9:30h - 14:00h y 15:30h - 19:00h (Viernes 9:30h -15:00h)

C/ Portal del Rey N°- 3 oficina I I  
C. P. 01001 Vitoria Gasteiz  
945203661/ 902540650  
e-mail: [biltzen@biltzen.org](mailto:biltzen@biltzen.org)

C/ Larramendi n°- I bajo Izda.  
C. P. 20006 Donostia  
Tfno. 943464593/902540650  
e-mail: [biltzen@biltzen.org](mailto:biltzen@biltzen.org)

# PONENCIA

## LA CONSTRUCCIÓN DE LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA

Antton Arka. Técnico de inserción social

### PUNTO DE PARTIDA

**Las personas** (conformadas con un conjunto de identidades) que vinculan a un proyecto vital y comunitario.

Entendiendo que **la cultura no es una variable explicativa** (ni exclusiva ni determinante) en los proyectos migratorios y de movilidad de las personas. En muchas ocasiones utilizamos la cuestión cultural para hacer invisibles nuestras propias carencias

**La ciudadanía inclusiva** es el resultado de un encuentro de la diferencia donde la articulación correcta o no de la misma es el origen de roces y conflictos, ya que la diferencia en sí no crea conflicto.

Por tanto en la convivencia y en el contacto-encuentro, entendida esta en una comunidad de constante aprendizaje colectivo, se articula una ciudad cohesionada, y su **potencial relacional** es un capital tan importante como el tener resueltas otras necesidades materiales.

### INTERCULTURALIDAD ES: encuentro e interacción

Incorporando la información y el conocimiento-formación mutuo: Se trata de un proceso de adecuación recíproca donde la mayoría local también tiene que hacer cambios.

Promocionar sistemas y espacios para la utilidad social

Participación: materializamos el encuentro: Garantizando la integración plena en las condiciones: legal, socioeconómico y cultural

Construimos ciudad, hacemos pueblo, conformamos valores, establecemos la relación y convivencia (intercultural) y normativizamos la sociedad

### NUESTROS PRINCIPIOS DE TRABAJO EN LA ACCIÓN SOCIAL:

Atención normalización e igualdad de oportunidades.

"DONOSTIA ELKARREKIN"

**Principio rector 5º**



**“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”**  
**“CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”**

La construcción de la interculturalidad desde la convivencia.

Antton Arka

*"Interculturalidad que pone énfasis precisamente en no olvidar lo que tienen en común las personas que conviven, y trabajar, además de sobre la igualdad del trato y de oportunidades y el respeto de la diferencia, en el principio de la interacción positiva"*

### **Estructura por áreas (6):**

Partimos de que una buena y consolidada **ACOGIDA** junto con un continuo ejercicio de aprendizaje en la comunidad a través de la **SENSIBILIZACIÓN E INTERCULTURALIDAD** nos posibilita un abordaje de la realidad migratoria actual. Ya que el resto de áreas son parte integrante del conjunto de sistemas que tiene configurada nuestra sociedad (empleo, salud, educación y vivienda) y que por lo tanto debemos hablar de adaptación y compromiso de transformación en base a la propia configuración de esa nueva ciudadanía.

### **MEDIDAS SIGNIFICATIVAS**

- Programa de mediación para la convivencia intercultural: 5 instrumentos de actuación.
- Estudio sobre percepción y actitudes de la población.
- Campañas de sensibilización.
- Proyectos-iniciativas comunitarias convivencia intercultural.
- Proyecto para barrios y ciudad acogedora.
- Designación del/a ciudadano o colectivo intercultural.
- Criterios de representatividad asociaciones inmigrantes.

### **PRÁCTICA DIARIA EN LA CIUDAD**

#### **Actividades de prevención en los barrios**

Parte de las actividades orientadas a la construcción de la interculturalidad y favorecimiento de la convivencia en la ciudad son una serie de actuaciones en los diversos barrios de la ciudad.

En primer lugar, se parte de recorridos periódicos dirigidos a la elaboración de diagnósticos barriales para observar las características del barrio en cuanto a espacios y puntos de concentración de vecinos, nativos e inmigrantes, hacer un mapeo de cuáles son las realidades espaciales de la ciudad e identificar problemáticas. Conocer cuál era la percepción de la población del barrio acerca de características y necesidades del barrio; presencia de inmigración en la zona y en general.

El objetivo es favorecer la prevención de conflictos, dinamizar actividades de sensibilización, etc. identificar puntos de ocio y de encuentro, movimientos de población, el uso de los diversos servicios barriales, entre otros.

Un ejemplo de estas actuaciones ha sido la actividad "Encuentro ciudadano Tu barrio y la relación convivencial", realizado en la casa de Cultura del barrio de Antiguo, como culminación de toda una

**“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”**  
**“CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”**

La construcción de la interculturalidad desde la convivencia.

Antton Arka

serie de actuaciones de prevención realizadas en los meses anteriores, a partir de una demanda o preocupación vecinal por la presencia de población rumana. En esa actividad participaron técnicos del ayuntamiento (de Inserción Social, del Programa de Mediación, de Barrios y participación ciudadana, de la Guardia municipal) y de las asociaciones Esperanza Latina y Vecinos del Antiguo, además de público en general.

**Las actividades comunitarias se articulan en la ciudad a través de:**

La próxima presentación a toda la sociedad, en una casa de cultura, de "Estudio sobre percepciones, valores y actitudes de la población donostiarra ante la inmigración", a cargo del profesor José Antonio Olegaga Páramo de la UPV. Así como la conferencia sobre población rumana, en otra casa de Cultura: "La inmigración olvidada: los romá/gitanos de Europa Oriental en España", a cargo del antropólogo Juan Francisco Gamella, de la Universidad de Granada

Otro aspecto de recorridos barriales es hacer acercamientos a comercios regentados por personas inmigradas, que, en algunos casos pueden ser llamados negocios étnicos, se busca conocer movimientos de población, redes, puntos de encuentro, motivaciones y necesidades de las personas implicadas. De la mano de esto van las observaciones en locutorios, observar qué otras actividades se hacen en esos espacios y qué población nuclea.

**Actividades con asociaciones de inmigrantes**

Se favorecen actividades conjuntas, espacios de debate y reflexión como el Grupo de trabajo en Inmigración que efectúa reuniones trimestrales...

**Asesoramiento y formación**

Un eje importante para construir la interculturalidad son las actividades de asesoramiento y formación, para contribuir a la prevención de la aparición de conflictos o problemas de comunicación que tengan su origen en la diferencia cultural, dando apoyo y formación-adaptación a profesionales y servicios. Así, al formar o asesorar a profesionales se contribuye a favorecer la convivencia, eliminar prejuicios o dudas previas, que desde un desconocimiento podrían entorpecer la relación y/o comunicación entre técnico y usuario.

**Intervención en Gaztelekus, espacios escolares: formación, asesoramiento y trabajo en red**

Otros destinatarios centrales de esta actividad son educadores de medio abierto o de gaztelekus así como maestros. De este modo, la realidad de los chicos que acuden a escuelas, casas de cultura, gaztelekus, etc., es variada, lo que hace imprescindible que toda esa información, en la medida de lo posible, sea conocida por los diversos profesionales y/o educadores que traten con ellos. Partiendo de la importancia de la consolidación de una sociedad intercultural, que, en gran parte consiste en que las comunidades de diversas procedencias en lugar de simplemente coexistir y tolerarse, se relacionen, se desprende que el sector juvenil es uno de los fundamentales en los que poder desarrollar este objetivo básico.

Se busca poner en marcha del recurso de jóvenes guía, como figuras promotoras de la integración de sus iguales, tal y como se recoge en el Plan de Inmigración "Donostia Elkarrekin".

“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”  
“CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”

La construcción de la interculturalidad desde la convivencia.

Antton Arka

Formación y asesoramiento que complemente la formación del profesorado y que les haga ser conscientes de las particularidades de los proyectos migratorios de las familias y cómo cristalizan una vez llegan a destino (horarios de trabajo, reagrupaciones, etc.).

Incorporar en el trabajo educativo actividades y contenidos que favorezcan la relación intercultural. Esto es que los niños y jóvenes aprendan a relacionarse entre sí sin discriminaciones, promoviendo respeto, trabajo cooperativo y manejo de conflictos. Además se participa en espacios de ocio y formación, desde partidos de fútbol, cursos, observaciones en EPA, y reuniones de asociaciones como puntos de detección de necesidades e intereses.

# PONENCIA

## MEMORIA Y EVALUACIÓN DEL TRABAJO DESARROLLADO EN EL TALLER "CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA" Y EN LA MESA REDONDA

Miguel Arce, miembro del Colectivo de Educación "Abra"  
Colectivo.abra@wanadoo.es  
(30 de Noviembre y 1 de Diciembre de 2006)

El Taller "CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA" tuvo lugar el Jueves 30 de Noviembre de 2006 de 15:30 a 20:30h.

El Viernes 1 de Diciembre de 2006 se expuso en la Mesa Redonda las Conclusiones del Taller

Comenzamos el taller con una serie de dinámicas de presentación y distensión que contribuyeron a facilitar el conocimiento de las/os participantes entre sí y a fomentar cierto grado de confianza, imprescindible para la participación en el taller.

Realizamos posteriormente un barómetro de valores con dos objetivos marcados:

- Detectar el grado de conocimiento previo de los participantes
- Abrir dudas y expectativas respecto al tema tratado

Pasamos a continuación a aclarar algunas de estas dudas, especialmente en lo concerniente a ciertos términos como Interculturalidad, Multiculturalidad, Asimilación, Integración, Marginación y Procesos de "Ghetización", etc.

Comprobamos que todas las posibles actitudes que podamos mantener frente al fenómeno de las migraciones pasan por dos variables que son:

- La valoración (positiva o negativa) que tengamos respecto a "otras culturas"
- El interés que tengamos (alto, bajo, nulo...) en relacionarnos con las personas de culturas diferentes a la nuestras.

Y todo ello sin olvidar un factor determinante: lo complicado no es la convivencia entre culturas, sino la confluencia de culturas en un contexto social en que existe una cultura dominante (que no necesariamente tendría por qué ser la mayoritaria) que marca unos criterios de convivencia sobre las demás.

Es absurdo pensar que las diferencias plantean conflictos ya que en nuestra vida diaria convivimos con múltiples diferencias sin ningún problema.

El conflicto surge más bien de la relación desigual (o de la percepción de la misma). Es más fruto del poder que de la desigualdad.

“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”  
“CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”

Memoria y evaluación del trabajo desarrollado en el taller  
"construyendo la interculturalidad desde la convivencia" y en la mesa redonda

Miguel Arce

Mediante una sencilla dinámica comprobamos también cómo todas las personas somos iguales en según qué cosas y diferentes en según qué otras.

Las diferencias más marcadas, por ser las más visibles (aunque no necesariamente las más importantes para nuestras vidas) fomentan que las relaciones giren alrededor de esa característica (color de la piel, aspecto físico, ciertos comportamientos llamativos...) lo que contribuye a darle tal importancia que puede llegar a convertirse en seña de identidad en función de la respuesta del entorno.

No tendría sentido que una persona de piel negra se sintiese especialmente identificada con las personas de su mismo color si viviese en un entorno de plena convivencia y respeto mutuo donde nadie se sintiese discriminado. Sin embargo, en un contexto donde tener la piel negra es sinónimo de exclusión, contribuye a fomentar esa identidad como respuesta defensiva al medio hostil.

El que pertenezcamos a un grupo u otro depende en gran parte de factores externos.

Por ejemplo, ante el debate suscitado por la reciente aplicación de la ley del tabaco en espacios públicos es fácil agruparnos en "fumadoras/es" o "no fumadoras/es". Pero si el debate que nos plantean es de cuestiones políticas tendemos a alinearnos con quienes comparten nuestras opiniones (fumen o no fumen). Y ante la violencia de género tendemos a tomar partido sin importarnos la ideología de la persona maltratada, si fuma o no fuma, si es religiosa o no, si es del país en el que nacimos o de fuera...

Dentro de la idea de que todas las personas somos iguales en según qué cosas y desiguales en según qué otras, y unido a la idea expresada anteriormente que son las relaciones de poder externas las que en muchas ocasiones contribuyen a crearnos ciertas identidades ficticias y provisionales, todo ello nos lleva a relativizar mucho la importancia que realmente tengan las diferencias culturales en los llamados conflictos interculturales.

Según qué nos planteen somos iguales o distintas a otras personas. Si sólo nos fijamos en una sola característica (la que sea, por ejemplo en la nacionalidad) nos sentimos automáticamente unidas a ciertas personas y separadas de otras. Pero si no simplificamos tanto al ser humano reduciéndolo a una sola de sus características identitarias y lo vemos como lo que realmente es, como una confluencia de identidades cambiantes y en continua evolución, comprobaremos que los que nos hace personas únicas y exclusivas es la suma de todas esas identidades que conforman la identidad mestiza que todas/os somos. Ser fruto de ese mismo mestizaje identitario es el que nos une a su vez a todos los seres humanos del planeta.

Resumiendo: si deseamos conocer a una persona nueva, el saber que es de Costa de Marfil nos puede ayudar a tratar de entenderla mejor, siempre que evitemos caer en las generalizaciones, el folklorismo y los prejuicios -positivos o negativos- que llevemos unidos a nuestra imagen de "ser de Costa de Marfil". Pero saber su nacionalidad es tan sólo una parte de su identidad mestiza, compuesta también por el hecho de ser hombre o mujer, de clase social alta o baja, procedente de gran ciudad o de zona rural, tímida o extrovertida, con sus miedos, sentimientos, deseos, necesidades... que condicionan todas sus acciones...

Amin Maalouf en su libro "Identidades asesinas" plantea la multiplicidad de identidades de las personas, que hace que seamos iguales a muchas otras, pero únicas y únicos en esa multiplicidad.

Cada persona es única y diferente a las demás, independientemente de la cultura a la que pertenezca.

Por ello planteamos que la diferencia cultural nunca es causa de conflicto en sí misma, ya que ninguna persona es sólo resultado de su cultura. El conocimiento de la otra cultura, sin embargo, sí que nos puede

“ELKARBIZITZATIK ERAIKITAKO KULTURARTEKOTASUNA”  
“CONSTRUYENDO LA INTERCULTURALIDAD DESDE LA CONVIVENCIA”

Memoria y evaluación del trabajo desarrollado en el taller  
"construyendo la interculturalidad desde la convivencia" y en la mesa redonda

Miguel Arce

aportar ciertas pistas de entendimiento.

En el taller comprobamos la dificultad de elegir una sola característica que nos identificara plenamente. Como dijo una participante: "somos muchas cosas y dependiendo en qué contexto, en qué momento, con quien estemos...".

Por muy bien elegida que estuviese esa característica, si todo nuestro entorno se dirigiese siempre a nosotras simplemente teniendo en cuenta esa característica (ser vascos, feministas, católicos, ateos...) sentiríamos una gran limitación en nuestras relaciones y en nuestra posibilidad de desarrollarnos.

No existen culturas conflictivas como no existen personas conflictivas. Los conflictos surgen en la relación de las partes en conflicto, lo que significa que si el conflicto está en la relación, siempre somos en parte responsables (que no culpables) de su posible regulación.

Cuanto más seamos parte del problema, más fácil será que podamos ser parte de la solución (o mejora de la relación) modificando nuestra forma de hacer o dejar de hacer.

Todo el Taller lo desarrollamos siguiendo la metodología del enfoque socioafectivo del "Sentir, Pensar y Actuar", analizando las situaciones desde emociones vividas en las dinámicas y no desde meros planteamientos ideológicos.

Adentrarnos en el mundo de las emociones y sentimientos nos hace replantear la relación con las personas que nos rodean (sean de la procedencia que sean), teniendo en cuenta fundamentalmente la realidad emocional de sus miedos, deseos... para tratar de satisfacer mutuamente las necesidades de todas las partes.

Los conflictos se dan en la relación entre personas concretas y únicas, por lo que debemos atender a sus necesidades